РУКОВОДСТВО ПО СЛУЖБЕ РАДИОСВЯЗИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Издание 2017 г.

Дунайская Комиссия

MOSELKOMMISSION · COMMISSION DE LA MOSELLE

ZKR
ZENTRALKOMMISSION
FÜR DIE RHEINSCHIFFFAHRT

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
МОЗЕЛЬСКАЯ КОМИССИЯ
ЦЕНТРАЛЬНАЯ КОМИССИЯ СУДОХОДСТВА ПО РЕЙНУ

Р У К О В О Д С Т В О ПО СЛУЖБЕ РАДИОСВЯЗИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ

Общая часть

Издание 2017 г.

Будапешт, Трир и Страсбург

Р У К О В О Д С Т В О
ПО СЛУЖБЕ РАДИОСВЯЗИ
НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ

Общая часть

ОГЛАВЛЕНИЕ

Статья		Стр.
Преамбула		5
1.	**Определения терминов**	7
1.1	Контактные адреса Администраций	7
1.2	АИС – см. *Inland AIS*	7
1.3	Контактные адреса базы данных для идентификации судов *(ATIS, MMSI)*	7
1.4	АТИС (*ATIS*)	7
1.5	Радиоустановка и установка радиотелефонной связи	7
1.6	Судовая радиостанция	7
1.7	Служба радиосвязи на внутренних водных путях	8
1.8	Совмещенный канал	8
1.9	*CARING*	8
1.10	Комитет *RAINWAT*	8
1.11	Цифровой избирательный вызов-*Digital Selective Calling* (ЦИВ / *DSC*)	9
1.12	*GMDSS (Global Maritime Distress and Safety System)*	9
1.13	Переносное радиотелефонное устройство	9
1.14	Автоматическая идентификационная система (АИС) для внутреннего судоходства (*Inland AIS*)	9
1.15	*IVS*	10
1.16	Малое судно	10
1.17	Береговая радиостанция	10
1.18	*MIB*	10
1.19	Идентификатор морской подвижной службы - ИМПС / *Maritime Mobile Service Identity – MMSI*	10
1.20	*NIF*	11
1.21	Радиолокатор	11
1.22	Региональный центр (*Verkehrsposten* или *Revierzentrale*)	11
1.23	РИС (Речные информационные службы / *River Information Services*)	11
1.24	Радиотелефонная служба шлюзов	11
1.25	Морская подвижная служба радиосвязи	11
1.26	Морская радиостанция	12
1.27	Полудуплексная эксплуатация (условная двусторонняя связь)	12
1.28	Симплексный способ эксплуатации (поочередный выход в эфир)	12
1.29	Шумоподавление	12
1.30	Договаривающиеся Администрации	12
2.	**Таблицы каналов, частот передачи и сетей службы радиосвязи на внутренних водных путях**	13
2.1	Таблица 1: Каналы, частоты передачи и сети службы радиосвязи на внутренних водных путях	14
2.2	Таблица 2: Особые положения	17

2.3 Сеть судно – судно 22
2.4 Сеть для навигационной информации 22
2.5 Сеть для радиосвязи судно – портовый орган 22
2.6 Сеть для радиосвязи на борту судна 23

3. Эксплуатационные и технические характеристики радиоустановок 24
3.1 Общие положения 24
3.2 Дополнительные требования к стационарным установкам радиотелефонной связи 26
3.2.1 Клавиша "эфир" 26
3.2.2 Антенны 26
3.3 Дополнительные требования к переносным радиотелефонным устройствам на борту судов 26
3.3.1 Общие положения 26
3.3.2 Аккумуляторы 26
3.3.3 Устройства для зарядки аккумуляторов 27
3.4 Мощность установки радиотелефонной связи 27
3.4.1 Выходная мощность подвижной установки радиотелефонной связи, используемой на внутренних водных путях 27
3.4.2 Выходная мощность переносных радиотелефонных устройств, используемых на внутренних водных путях 27
3.5 Автоматическая система опознавания передатчиков (АТИС / *ATIS*) 27

4. Ведение радиотелефонного обмена 28
4.1 Общие положения 28
4.1.1 Меры предосторожности 28
4.1.2 Дисциплина радиосвязи 28
4.1.3 Язык 29
4.1.4 Испытания радиопередатчика 29
4.1.5 Указания береговой радиостанции 29
4.1.6 Подтверждение приема сообщений 29
4.2 Категории приоритетности сообщений при радиообмене 29
4.2.1 Случай бедствия 30
4.2.1.1 Начало сообщения о бедствии 30
4.2.1.2 Подтверждение приема вызова при бедствии 31
4.2.1.3 Требование соблюдать режим радиомолчания и ограничение радиообмена во время передачи сообщения о бедствии 32
4.2.1.4 Конец радиообмена бедствия 32
4.2.2 Сообщение срочности 33
4.2.3 Сообщение безопасности 33
4.2.4 Обычные разговоры 34

5. Таблица произношения слов по буквам, примеры разговоров 35
5.1 Радиообмен в случае бедствия 36
5.2 Радиообмен в случае срочности 42
5.3 Сообщение безопасности 44
5.4 Обычные переговоры 45

6. Тайна радиосвязи 49

7. Веб-сайт Регионального соглашения "*RAINWAT*" 49

ПРЕАМБУЛА

Руководство по службе радиосвязи на внутренних водных путях издается совместно Секретариатами Дунайской Комиссии, Мозельской Комиссии и Центральной комиссии судоходства по Рейну согласно Резолюции № 1 Регионального соглашения о службе радиосвязи на внутренних водных путях (Бухарест, 2012 г.), подписанного на сегодняшний день 17 Договаривающимися Администрациями (Австрия, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Люксембург, Молдова, Нидерланды, Польша, Румыния, Сербия, Словакия, Франция, Черногория, Швейцария, Хорватия, Чешская Республика).

Руководство по службе радиосвязи на внутренних водных путях состоит из

Общей части,
содержащей информацию и сведения, имеющие значение на всех внутренних водных путях вышеперечисленных Договаривающихся государств, а именно:

- определение терминов;
- описание сетей и их эксплуатация;
- ведение радиообмена на внутренних водных путях, в частности, в случае бедствия;
- примеры переговоров и таблицы произношения слов по буквам;
- участие в других службах радиосвязи и обязанность оповещения,

а также из

Региональных частей,
содержащих в отношении определенного участка внутренних водных путей вышеперечисленных Договаривающихся государств:

- сведения, касающиеся обязательного оборудования установками радиосвязи и их применения;
- обзорные сведения в отношении береговых радиостанций в виде таблиц и карт;
- список служб, работающих постоянно, а также
- отдельные рекомендуемые формулировки, касающиеся судоходства, на языках, которые чаще всего используются.

Общая часть и **Региональная часть** Руководства по службе радиосвязи на внутренних водных путях должны в актуальной версии постоянно находиться на борту судов, если на них имеется радиооборудование. Региональная часть, которую надо иметь на борту, должна охватывать участки внутренних водных путей, на которых судно находится и которые оно в ходе дальнейшего движения посетит.

Руководство основывается на международных и национальных положениях, в частности на

- Регламенте радиосвязи, изданном Международным союзом электросвязи (*English*: *Radio Regulations*), и
- Региональном соглашении о службе радиосвязи на внутренних водных путях (Бухарест), вступившем в силу 18 апреля 2012 г.

Региональные части Руководства будут обновляться по мере необходимости.

Мы надеемся, что благодаря очередному пересмотру Руководства мы смогли предоставить в распоряжение судоходства удобное и полезное пособие для ведения радиосвязи на внутренних водных путях, будем всегда благодарны за предложения и желаем пользователям счастливого пути.

Будапешт	Трир	Страсбург
Секретариат Дунайской Комиссии	Секретариат Мозельской Комиссии	Секретариат Центральной комиссии судоходства по Рейну

1. Определения терминов

1.1 Контактные адреса Администраций

Лица, назначенные Договаривающимися Администрациями, которые несут ответственность за ответы на все вопросы, касающиеся службы радиосвязи на внутренних водных путях.

1.2 АИС – см. *Inland AIS*

1.3 Контактные адреса базы данных для идентификации судов (*ATIS, MMSI)*

Лица, назначенные Договаривающимися Администрациями, которые несут ответственность за ответы на все вопросы, касающиеся идентификации судов, находящихся под их юрисдикцией.

1.4 АТИС (*ATIS*)

***A**utomatic **T**ransmitter **I**dentification **S**ystem - ATIS*
Автоматическая система опознавания передатчиков

АТИС / *ATIS* является системой для автоматического опознавания судовых радиопередатчиков согласно Приложению B к европейскому стандарту *ETSI EN 300 698-1*.

Код АТИС начинает транслироваться автоматически после отпускания клавиши "эфир". Каждому судну присваивается только один код АТИС.

1.5 Радиоустановка и установка радиотелефонной связи

Радиоустановкой в смысле настоящего Руководства является электрооборудование, которое может посредством излучения и/или приёма радиоволн поддерживать радиосвязь в спектре радиочастот, отведённом для радиосвязи.

Установкой радиотелефонной связи является радиоустановка для передачи устной речи.

1.6 Судовая радиостанция

Судовая радиостанция - это радиостанция службы радиосвязи на внутренних водных путях, установленная на борту судна, не пришвартованного постоянно на одном месте.

Судовая радиостанция может состоять из одной или нескольких радиоустановок (например, оборудования *Inland AIS*, установок радиотелефонной связи).

1.7 Служба радиосвязи на внутренних водных путях

Служба радиосвязи на внутренних водных путях дает возможность устанавливать радиосвязь для определенных целей по согласованным каналам и согласно заранее согласованному способу эксплуатации (сеть) с использованием АТИС.

Служба радиосвязи на внутренних водных путях состоит из следующих сетей:

- Для радиосвязи между судами (сеть судно - судно),

  радиообмен между судовыми радиостанциями.

- Для навигационной информации,

  радиообмен между судовыми радиостанциями и радиостанциями компетентных органов, отвечающих за эксплуатацию внутренних водных путей. Радиостанции вышеупомянутых органов могут быть береговыми радиостанциями или подвижными радиостанциями.

- Для радиосвязи судно - портовый орган,

  радиообмен между судовыми радиостанциями и радиостанциями компетентных органов, отвечающих за эксплуатацию внутренних портов. Радиостанции вышеупомянутых органов должны быть преимущественно стационарными береговыми радиостанциями.

- Для радиосвязи на борту судна,

  внутренний радиообмен на борту судна или радиообмен внутри группы буксируемых или толкаемых судов, а также для передачи указаний при работе со швартовыми и якорями и при постановке на якорь.

1.8 Совмещенный канал

Канал радиотелефонной связи, используемый пунктами надзора за движением и судами для передачи сообщений, касающихся защиты людей и безопасности судоходства. Используется в Нидерландах и в Бельгии.

Совмещенный канал – это канал, используемый на определенном участке одновременно в сетях судно - судно (например, для согласования курсов) и в сети для навигационной информации.

1.9 *CARING*

***C**entre d`**A**lerte **R**hénan et d`**I**nformations **N**autiques de **G**ambsheim*

Наименование французского центра в Гамбсгейме для оповещения о бедствии и для навигационной информации.

1.10 Комитет *RAINWAT*

"Комитет *RAINWAT*" используется для административной деятельности, гармонизации и оптимизации Регионального соглашения.

1.11 Цифровой избирательный вызов - *Digital Selective Calling* (ЦИВ / *DSC*)

Полуавтоматический метод, разработанный Международной Морской Организацией (ИМО / *IMO*) в качестве международного стандарта для установления радиосвязи в мореплавании в диапазонах СЧ, ВЧ и ОВЧ.

Является территориальной составной частью *GMDSS (Global Maritime Distress and Safety System)*. Применение *DSC* в радиосвязи на внутренних водных путях не допускается.

1.12 *GMDSS (Global Maritime Distress and Safety System)*

GMDSS означает "глобальная морская система радиообмена о бедствии и безопасности". Она охватывает в совокупности технические сооружения, специализированные подразделения и правила для оказания во всем мире помощи в случае бедствия на море и для обеспечения безопасности мореплавания. ИМО создала ***GMDSS*** в рамках Конвенции СОЛАС (Международная конвенция по защите человеческой жизни на море, 1974 г.).

1.13 Переносное радиотелефонное устройство

Переносная установка радиотелефонной связи, включая антенну и источник питания.

Переносные радиотелефонные устройства обладают ограниченной ёмкостью аккумулятора и небольшим радиусом действия.

1.14 Автоматическая идентификационная система (АИС) для внутреннего судоходства (*Inland AIS*)

Система связи для обмена навигационными данными на базе протокола, использующего диапазон ОВЧ морской подвижной службы.

Inland AIS основана на стандарте морской АИС.

Речные информационные службы (РИС / *RIS*) используют *Inland AIS*.

Inland AIS дает возможность создавать системы обнаружения и отслеживания перемещения судов для определенных целей с использованием согласованных каналов и согласованных процедур.

Тем самым АИС представляет собой автоматическую систему идентификации судов, с помощью которой суда могут мгновенно получить информацию для идентификации других судов, а также об их нынешнем рейсе и маневрировании, если на таких судах также установлена данная система. Благодаря АИС возможен мониторинг процесса движения судов, поскольку центры надзора за движением самостоятельно собирают информацию через береговые станции АИС. АИС служит цели предотвращения столкновений между судами.

Оборудование класса А предписывается использовать на судах, для которых такое оборудование является обязательным, но может использоваться на всех судах. Такой передатчик адаптирует частоту повторения передачи к скорости движения и текущему маневрированию.

Оборудование класса В (с ограниченным количеством функций) может использоваться на всех судах, для которых не предусмотрено обязательное специальное оборудование, в частности на прогулочных судах. Оборудование класса В ведет трансляцию с меньшим приоритетом и через увеличенные промежутки времени по сравнению с классом А.

1.15 *IVS*

***I**nformatie **V**erwerkend **S**ysteem*

Название действующей в Нидерландах и Бельгии системы для передачи сообщений и информации во внутреннем судоходстве.

1.16 Малое судно

Суда с общей длиной менее 20 м и имеющие не более 12 пассажиров по смыслу Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП / *CEVNI*).

1.17 Береговая радиостанция

Радиостанция подвижной службы радиосвязи, не предназначенная для работы во время движения.

1.18 *MIB*

***M**elde- und **I**nformationssystem in der **B**innenschiffahrt*

Немецкая, французская и швейцарская система для передачи сообщений и информации во внутреннем судоходстве.

1.19 Идентификатор морской подвижной службы (ИМПС / *MMSI*)

Maritime Mobile Service Identity (MMSI) представляет собой уникальный девятизначный идентификационный номер, присваиваемый Администрациями своим морским радиостанциям и судовым радиостанциям. Первые три цифры составляют Морской цифровой идентификатор (МЦИ/*MID – Maritime Identification Digit*), который обозначает конкретную страну.

Наличие ИМПС является обязательным условием для использования *Inland AIS.*

Для судов, временно находящихся на внутренних водных путях на территории действия положений "Регионального соглашения о службе радиосвязи на внутренних водных путях", для создания индивидуального кода АТИС требуется наличие *MMSI*. Для них использование АТИС также является обязательным. Судовладельцы несут ответственность за оснащение своих судов оборудованием для радиосвязи, приспособленным

для АТИС, и за применение действительного кода АТИС. Для вышеупомянутых судов код АТИС генерируется посредством добавления цифры "9" перед цифрами *MMSI* (например, для *MMSI* 220278025 будет использоваться код АТИС 9220278025).

1.20 ***NIF***

*Nautisher **I**nformations**f**unk*

Система радиосвязи для навигационной информации, в которую входит радиосвязь шлюзов, региональных центров и пунктов надзора за движением, и радиосвязь, осуществляемая на совмещенных каналах.

1.21 Радиолокатор

Система определения местоположения с использованием радиоволн, основанная на сравнении исходных сигналов с радиосигналами, отраженными или ретранслируемыми из места, подлежащего определению.

Радиолокатор, используемый на внутренних водных путях, является частью радионавигационной службы и предназначен для удобной и безопасной эксплуатации судов.

1.22 Региональный центр (*Verkehrsposten* или *Revierzentrale*)

Центр, принимающий в том числе сообщения от судоходства (например, сообщения в случае бедствия) и информирующий судоходство о состоянии водных путей.

Revierzentrale может также управлять движением судов.

1.23 РИС (Речные информационные службы / *River Information Services*)

РИС представляют собой гармонизированные информационные службы для содействия управлению движением и перевозками во внутреннем судоходстве. РИС охватывают следующие службы: информация о фарватере и информация о движении, управление движением, содействие борьбе с авариями, информация для управления перевозками, статистика и таможенная служба, а также сборы за пользование водными путями и портовые сборы.

1.24 Радиотелефонная служба шлюзов

Эксплуатация канала радиосвязи в сети навигационной информации для регулирования движения судов на участке ответственности шлюза.

1.25 Морская подвижная служба радиосвязи

Подвижная служба радиосвязи между наземными радиостанциями и морскими радиостанциями или между морскими радиостанциями.

1.26 Морская радиостанция

Морская радиостанция - это подвижная радиостанция морской подвижной службы радиосвязи на борту судна, не пришвартованного длительное время на одном месте.

Морская радиостанция имеет одну или несколько установок морской радиосвязи. На внутренних водных путях эксплуатация установок морской радиосвязи запрещена.

Комбинированные установки предоставляют возможности как установок морской радиосвязи, так и установок радиосвязи на внутренних водных путях.

1.27 Полудуплексная эксплуатация (условная двусторонняя связь)

Режим работы, при котором обе стороны говорят поочередно на одном дуплексном канале, передача и прием ведутся на двух различных частотах. Передача может осуществляться в обоих направлениях радиосвязи только попеременно, например, посредством ручного переключения. Судовые радиостанции не могут слышать друг друга, если не используется релейная радиостанция.

1.28 Симплексный способ эксплуатации (поочередный выход в эфир)

Режим работы, при котором обе стороны говорят поочередно на одной частоте. Передача может осуществляться в обоих направлениях радиосвязи только попеременно, например, посредством ручного переключения. Если передачу ведет собственная судовая радиостанция, прием другой радиостанции невозможен. Передача и прием ведутся на одной частоте.

1.29 Шумоподавление

Шумоподавление (на английском языке "*Squelch*") включает громкоговоритель, когда принимаемый сигнал превышает определенный уровень, который можно отрегулировать.

1.30 Договаривающиеся Администрации

Договаривающимися Администрациями являются Администрации стран, которые подписали Региональное соглашение.

2. Таблицы каналов, частот передачи и сетей службы радиосвязи на внутренних водных путях

Каналы и частоты, применяемые в службе радиосвязи на внутренних водных путях, взяты из соответствующих положений Регламента радиосвязи (Приложение 18) Международного союза электросвязи (МСЭ). Каналы, частоты передачи, эффективно излучаемая мощность (Э.И.М.) или выходная мощность (ВМ) радиоустановок и сети перечислены в Приложении 2 к Региональному соглашению о службе радиосвязи на внутренних водных путях. Данное Приложение 2 приводится ниже.

В Таблице 1 приводятся сведения об использовании Договаривающимися Администрациями ОВЧ каналов в радиосвязи на внутренних водных путях в соответствии с распределением каналов в Приложении 18 к Регламенту радиосвязи.

Столбцы 1-3 воспроизводят распределение каналов, указанное в Приложении 18 к Регламенту радиосвязи.

Столбцы 4-6 относятся к использованию каналов в соответствии с сетями.

Столбцы 7-23 содержат сведения об использовании соответствующих каналов Договаривающимися Администрациями (названия стран указаны в соответствии с кодами Международного союза электросвязи - МСЭ/*ITU*[1]).

Y = канал, разрешенный Договаривающимися Администрациями для использования в радиосвязи на внутренних водных путях в сфере их компетенции.

N = канал, не предусмотренный Договаривающимися Администрациями для использования в радиосвязи на внутренних водных путях в сфере их компетенции.

Y! = в данной стране действуют особые положения (см. Таблицу 2).

Таблица 2 содержит соответствующие частоты и относящиеся к ним особые положения.

[1] Коды МСЭ отличаются от кодов, которые используются в определенных Полицейских правилах плавания, например, в Полицейских правилах плавания по Рейну.

2.1. Таблица 1: Каналы, частоты передачи и сети службы радиосвязи на внутренних водных путях

Распределение каналов, из Приложения 18 к Регламенту радиосвязи			Сети			Использование Договаривающимися Администрациями																
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
Канал	**Частоты передачи (МГц)**		**Судно-судно**	**Судно-порто-вый орган**	**Нав. инфо.**	**AUT**	**BEL**	**BUL**	**CZE**	**D**	**F**	**HNG**	**HOL**	**HRV**	**LUX**	**MDA**	**MNE**	**POL**	**ROU**	**SRB**	**SVK**	**SUI**
	судовых радио-станций	**береговых радио-станций**																				
60	156,025	160,625			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
1	156,050	160,650			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
61	156,075	160,675			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
2	156,100	160,700			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
62	156,125	160,725			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
3	156,150	160,750			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
63	156,175	160,775			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
4	156,200	160,800			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
64	156,225	160,825			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
5	156,250	160,850			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
65	156,275	160,875			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
6	156,300	156,300	X			N	Y	N	Y	Y!	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
66	156,325	160,925			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
7	156,350	160,950			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
67	156,375	156,375			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y!	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
8	156,400	156,400	X			Y	Y	N	Y!	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	Y
68	156,425	156,425			X	N	Y	N	N	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
9	156,450	156,450			X	N	Y	N	Y	Y!	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N

Распределение каналов, из Приложения 18 к Регламенту радиосвязи			Сети			Использование Договаривающимися Администрациями																
1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**
Канал	**Частоты передачи (МГц)**		**Судно-судно**	**Судно-порто-вый орган**	**Нав. инфо.**	**AUT**	**BEL**	**BUL**	**CZE**	**D**	**F**	**HNG**	**HOL**	**HRV**	**LUX**	**MDA**	**MNE**	**POL**	**ROU**	**SRB**	**SVK**	**SUI**
	судовых радио-станций	**береговых радио-станций**																				
69	156,475	156,475			X	N	Y	N	Y	Y	Y!	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
10	156,500	156,500	X			Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
70	156,525	156,525				N	N	N	N	Y	N	N	Y!	N	N	N		N	Y	N	N	N
11	156,550	156,550		X		Y	Y	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
71	156,575	156,575		X		Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
12	156,600	156,600		X		Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
72	156,625	156,625	X			Y	Y	Y	Y!	Y	Y	N	Y!	Y	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y
13	156,650	156,650	X			Y!	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y!	Y!	Y
73	156,675	156,675			X	Y	Y!	Y	N	Y	N	Y	Y!	Y	Y	Y		Y	Y	Y!	Y!	N
14	156,700	156,700		X		Y	Y		Y!	Y	Y		Y		Y			Y	Y	Y	Y	N
74	156,725	156,725		X		N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
15	156,750	156,750				Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
75	156,775	156,775		X		N	Y	Y	N	Y	Y!	N	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
16	156,800	156,800				N	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	N	Y		Y	Y	Y!	N	N
76	156,825	156,825			X	N	Y	Y	N	Y	N	N	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
17	156,850	156,850				Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
77	156,875	156,875	X			Y	Y	N	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y
18	156,900	161,500			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
78	156,925	161,525			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
19	156,950	161,550			X	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
79	156,975	161,575			X	N	Y!	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	Y

Распределение каналов, из Приложения 18 к Регламенту радиосвязи			Сети			Использование Договаривающимися Администрациями																
1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**
Канал	**Частоты передачи (МГц)**		**Судно-судно**	**Судно-порто-вый орган**	**Нав. инфо.**	**AUT**	**BEL**	**BUL**	**CZE**	**D**	**F**	**HNG**	**HOL**	**HRV**	**LUX**	**MDA**	**MNE**	**POL**	**ROU**	**SRB**	**SVK**	**SUI**
	судовых радио-станций	**береговых радио-станций**																				
20	157,000	161,600			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
80	157,025	161,625			X	Y	Y!	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
21	157,050	161,650			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
81	157,075	161,675			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
22	157,100	161,700			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	Y
82	157,125	161,725			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
23	157,150	161,750			X	Y	Y!	Y	N	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
83	157,175	161,775			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
24	157,200	161,800			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
84	157,225	161,825			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
25	157,250	161,850			X	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
85	157,275	161,875			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
26	157,300	161,900			X	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
86	157,325	161,925			X	N	Y	N	N	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	N	N
27	157,350	161,950			X	Y	Y	Y	Y	Y	N	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
87	157,375	157,375			X	N	Y	N	Y	Y	Y	N	Y	N	Y	N		Y	Y	N	Y	N
28	157,400	162,000			X	Y	Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	Y	Y		Y	Y	Y	Y	N
88	157,425	157,425			X	N	Y	N	Y	Y	N	N	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	N
AIS 1	161,975	161,975				Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y!
AIS 2	162,025	162,025				Y	Y	Y	Y	Y!	Y	Y	Y	N	Y	N		Y	Y	Y	Y	Y!

2.2 Таблица 2: Особые положения

Канал	Частоты передачи (МГц)		Страна	Особые положения
	судовых радиостанций	береговых радиостанций		
60	156,025	160,625		
01	156,050	160,650		
61	156,075	160,675		
02	156,100	160,700		
62	156,125	160,725		
03	156,150	160,750		
63	156,175	160,775		
04	156,200	160,800		
64	156,225	160,825		
05	156,250	160,850		
65	156,275	160,875		
06	156,300	156,300	D, SUI	Данный канал запрещается использовать на Рейне между 150 и 350 км.
66	156,325	160,925		
07	156,350	160,950		
67	156,375	156,375	HOL	Данный канал используется для местной радиосвязи на внутренних водных путях в операциях по обеспечению безопасности на Северном море, Джисселмеере, Вадензее, Оостер- и Вестершельде.
08	156,400	156,400	CZE	Данный канал используется в сети для навигационной информации.
68	156,425	156,425		
09	156,450	156,450	-	Данный канал можно использовать также для лоцманской проводки судов, постановки на якорь, буксировки и других операций судовождения.
			D, SUI	Данный канал запрещается использовать на Рейне между 150 и 350 км.
69	156,475	156,475	F	Данный канал запрещается использовать на расстоянии 40 км от побережья или устья реки.
10	156,500	156,500	-	Данный канал является первым каналом в сети судно-судно, если компетентный орган не предписывает использование другого канала.
			BEL	Данный канал также используется в качестве канала сети "судно - портовый орган" в различных местах.

70	156,525	156,525	-	*DSC* не разрешается использовать в радиосвязи на внутренних водных путях.
			-	На внутренних водных путях, имеющих морской характер, применение *DSC* разрешается. Территории использования определяются национальными правилами и публикуются в Региональной части этого Руководства.
			HOL	На крупных внутренних водных путях Нидерландов (Вадензее, Джисселмеере, Оостер- и Вестершельде), находящихся в ведении береговой охраны Нидерландов, действует правило: *DSC* можно использовать на этих водных путях на добровольной основе.
11	156,550	156,550		
71	156,575	156,575	F	Данный канал запрещается использовать на расстоянии 40 км от побережья или устья реки.
12	156,600	156,600		
72	156,625	156,625	-	Данный канал можно использовать для общественной корреспонденции.
			CZE	Данный канал используется в сети судно - портовый орган.
			HOL	Данный канал используется для спасательных операций и при буксировке и может использоваться также для общественной корреспонденции.
13	156,650	156,650	AUT, BUL, HNG, HRV, MDA, ROU, SRB, SVK	Данный канал используется в сети судно - портовый орган.
73	156,675	156,675	AUT, BUL, HNG, HRV, MDA, ROU, SRB, SVK	Канал используется в сети судно - портовый орган.
			HOL	Данный канал используется службой береговой охраны Нидерландов для радиосвязи на внутренних водных путях при операциях по борьбе с загрязнениями нефтепродуктами в Северном море и для передачи сообщений, касающихся безопасности в Северном море, Вадензее, Джисселмеере, Оостер- и Вестершельде.
			BEL	Данный канал используется для радиосвязи на внутренних водных путях при операциях по борьбе с загрязнениями нефтепродуктами в Северном море.
14	156,700	156,700	-	С разрешения компетентного органа этот канал можно использовать только на

				временной основе для особых событий.
			CZE	Данный канал используется в сети для навигационной информации.
74	156,725	156,725		
15	156,750	156,750	-	Данный канал разрешается использовать только в сети для радиосвязи на борту судна, кроме малых судов (менее 20 м), согласно определению Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП / *CEVNI*).
75	156,775	156,775	-	Данный канал используется для приема спутниками сигнала автоматической системы обнаружения и отслеживания судов (*AIS*), которая может применяться на море по всему миру.
			F	Использование этого канала зарезервировано за компетентными органами внутренних водных путей в целях эксплуатации и содержания водных путей.
16	156,800	156,800	-	Данный канал можно использовать только в случае бедствия, безопасности и вызова на внутренних водных путях, имеющих морской характер.
			HNG, SRB	Данный канал можно использовать только в случае бедствия, безопасности и вызова.
			BUL, HRV, MDA, ROU	Данный канал является первым каналом в сети судно - судно вместо канала 10; его разрешено использовать только для вызова.
76	156,825	156,825	-	Данный канал можно использовать также для лоцманской проводки судов, постановки на якорь, буксировки и при других операциях судовождения.
				Выходная мощность должна снижаться автоматически до величины между 0,5 Вт и 1 Вт.
				Данный канал используется для приема спутниками сигнала автоматической системы обнаружения и отслеживания судов (*AIS*), которая может применяться по всему миру на море.
17	156,850	156,850	-	Данный канал разрешается использовать только в сети для радиосвязи на борту судна, кроме малых судов (менее 20 м), согласно определению Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП / *CEVNI*).
77	156,875	156,875	-	Данный канал можно использовать для общественной корреспонденции.
18	156,900	161,500	B	Данный канал также используется в сети "судно - портовый орган" в различных местах.
78	156,925	161,525		
19	156,950	161,550		
79	156,975	161,575	BEL	Данный канал также используется в сети "судно - портовый орган" в различных местах.
20	157,000	161,600	BEL	Данный канал также используется в сети "судно - портовый орган" в различных местах.

80	157,025	161,625	BEL	Данный канал также используется в сети "судно - портовый орган" в различных местах.
21	157,050	161,650		
81	157,075	161,675		
22	157,100	161,700	BEL	Данный канал также используется в сети "судно - портовый орган" в различных местах.
82	157,125	161,725	BEL, HOL	Данный канал можно использовать для передачи сообщений, связанных с бункеровкой и снабжением продовольствием. Выходную мощность следует снижать вручную до величины между 0,5 Вт и 1 Вт.
23	157,150	161,750	F	Использование этого канала зарезервировано за компетентными органами внутренних водных путей в целях эксплуатации и содержания водных путей.
			BEL	Данный канал также используется в качестве канала "судно - портовый орган" или "портового канала" в различных местах.
83	157,175	161,775		
24	157,200	161,800		
84	157,225	161,825		
25	157,250	161,850		
85	157,275	161,875		
26	157,300	161,900	F	Использование этого канала зарезервировано за компетентными органами внутренних водных путей в целях эксплуатации и содержания водных путей.
86	157,325	161,925		
27	157,350	161,950		
87	157,375	157,375	-	Данный канал можно использовать также для лоцманской проводки судов, постановки на якорь, буксировки и при других операциях судовождения.
28	157,400	162,000	F	Использование этого канала зарезервировано за компетентными органами внутренних водных путей в целях эксплуатации и содержания водных путей.
88	157,425	157,425	-	С разрешения компетентного органа этот канал можно использовать только на временной основе для особых событий.
AIS 1	161,975	161,975	-	Данный канал используется для автоматической системы обнаружения и отслеживания судов (*AIS*), которая может применяться по всему миру на море и на внутренних водных путях.
			D, SUI	Запрещается установка береговой радиостанции в незащищенном месте на Рейне между 174 и 350 км. Требуется координация действий со Швейцарией в соответствии с процедурой, описанной в

				Конвенции НСМ.
AIS 2	162,025	162,025	-	Данный канал используется для автоматической системы обнаружения и отслеживания судов (*AIS*), которая может применяться по всему миру на море и на внутренних водных путях.
			D, SUI	Запрещается установка береговой радиостанции в незащищенном месте на Рейне между 174 и 350 км. Требуется координация действий со Швейцарией в соответствии с процедурой, описанной в Конвенции НСМ.

2.3 Сеть судно – судно

Назначение:	Установление радиосвязи между судовыми радиостанциями, например, для согласования курса.
Способ эксплуатации:	Симплексный; автоматическое снижение мощности излучения (см. 3.4.1 а).
Предмет сообщений:	Разрешается лишь передача сообщений, касающихся безопасности человеческой жизни, движения или безопасности судов.
Особенности:	Передача информации частного характера допускается только на каналах 77 и 72. Эти каналы разрешается использовать не во всех странах, смотри Таблицы 1 и 2.

2.4 Сеть для навигационной информации

Назначение:	Установление радиосвязи между судовыми радиостанциями и береговыми радиостанциями органов, отвечающих за эксплуатацию водных путей, например, для обмена сообщениями о состоянии водных путей, консультаций о движении и для управления движением.
Способ эксплуатации:	Полудуплексный; симплексные каналы 73 и 76.
Предмет сообщений:	Разрешается лишь передача сообщений, касающихся безопасности человеческой жизни, движения или безопасности судов.
Особенности:	Отсутствуют.

2.5 Сеть для радиосвязи судно – портовый орган

Назначение:	Установление радиосвязи между судовыми радиостанциями и береговыми радиостанциями портовых органов, например, для выделения места стоянки, для передвижения в портах.
Способ эксплуатации:	Симплексный; автоматическое снижение мощности излучения (см. 3.4.1 а).
Предмет сообщений:	Разрешается лишь передача сообщений, касающихся безопасности человеческой жизни, движения или безопасности судов.
Особенности:	Отсутствуют.

2.6 Сеть для радиосвязи на борту судна

Назначение:	Установление радиосвязи на борту судна или состава.
Способ эксплуатации:	Симплексный; автоматическое снижение мощности излучения (см. 3.4.1 а).
Предмет сообщений:	Разрешается лишь передача сообщений, касающихся безопасности человеческой жизни, движения или безопасности судов.
Особенности:	Использование переносных радиотелефонных устройств разрешается только на каналах 15 и 17 (см. 3.3.1).

3. Эксплуатационные и технические характеристики радиоустановок

3.1. Общие положения

a) Судовая радиостанция, используемая в службе радиосвязи на внутренних водных путях, может состоять из раздельных установок радиотелефонной связи для каждой из сетей или из установок радиотелефонной связи сразу для нескольких из этих сетей.

b) Судовая радиостанция во внутреннем судоходстве может быть дополнительно оснащена радиолокатором и/или транспондером АИС для внутреннего судоходства.

c) Судно, оснащенное стационарной установкой радиотелефонной связи согласно положениям Регионального соглашения и получившее разрешение на её использование, также может применять переносные радиотелефонные устройства в сети на борту судна.

d) Если судовая радиостанция участвует в нескольких сетях и предписывается непрерывное дежурство, следует обеспечить одновременный прием на всех фактически используемых каналах.

e) Дежурство посредством переключения между двумя каналами (*Dual Watch*) не разрешается.

f) В радиосвязи на внутренних водных путях использование *DSC* не разрешается.

g) Установки радиотелефонной связи, используемые в службе радиосвязи на внутренних водных путях на каналах, перечисленных в Таблице 1, должны соответствовать нижеследующим стандартам, а для стран, которые выполняют Директиву ЕС 1999/5/ЕС, соответствовать, по крайней мере, этой Директиве[2]:

- EN 300 698-1 о стационарных установках радиосвязи в диапазоне ОВЧ,
- EN 301 178 о переносных радиотелефонных устройствах в диапазоне ОВЧ.

Наряду с этим, установки радиотелефонной связи должны отвечать соответствующим положениям стандарта EN 60945 "Приборы и системы для морской навигации и радиосвязи. Общие требования – методы испытаний и технические требования к их результатам".

[2] Предполагается, что оборудование, соответствующее этим стандартам, соответствует требованиям Директивы 1999/5/ЕС. Стандарты EN 300 698 и EN 301 178 являются гармонизированными стандартами, охватывающими основные требования статьи 3.2 Директивы 1999/5/ЕС.

h) Для облегчения расследования аварий, которые могут повлиять на безопасность судоходства, желательно использовать оборудование для записи радиотелефонных переговоров.

В целях документирования запись переговоров могут осуществлять береговые радиостанции.

i) В дополнение к предыдущим положениям изъявившие желание Администрации для обеспечения безопасности могут разрешить использование переносных радиотелефонных устройств в сетях судно – судно, для навигационной информации и для связи судно - портовый орган на борту малых судов на внутренних водных путях в пределах границ своих стран. Администрациям, разрешившим использование таких радиопередатчиков, следует отметить это в Региональной части, прилагаемой к Руководству по службе радиосвязи на внутренних водных путях.

Администрациям, которые допускают этот вид использования, рекомендуется надлежащим образом учитывать следующие соображения:

- переносное радиотелефонное устройство должно быть закреплено за судном и использоваться только на борту этого судна;
- переносное радиотелефонное устройство должно быть указано в судовом свидетельстве;
- пользователь должен иметь соответствующее удостоверение радиооператора.

3.2. Дополнительные требования к стационарным установкам радиотелефонной связи

3.2.1 Клавиша "эфир"

Для включения режима передачи необходимо нажать клавишу "эфир", которая подпружинена и не фиксируется в режиме передачи. Эта клавиша нажимается рукой или ногой.

3.2.2 Антенны

Антенны должны иметь в горизонтальной плоскости круговую диаграмму излучения.

Антенны с коэффициентом усиления > 1,5 дБ и < -3 дБ по отношению к полуволновому диполю запрещены.

Антенны должны быть открыты, то есть их следует устанавливать на расстоянии не менее 4 м от любых крупных металлических предметов, превосходящих их по высоте. Самая высокая точка антенны не должна находиться выше 12 м над уровнем ватерлинии. При проходе мостов высота антенны должна быть уменьшена в такой мере, чтобы не изменилась поляризация.

Примечание: опускаемая ниже или сложенная антенна может снижать дальность радиосвязи.

Следует обеспечить достаточный разнос между антеннами различных установок радиотелефонной связи при их размещении на судне.

3.3. Дополнительные требования к переносным радиотелефонным устройствам на борту судов

3.3.1 Общие положения

Использование переносных радиотелефонных устройств допускается только на каналах 15 и/или 17, если только национальные Администрации не разрешили их использование в пределах границ своих государств в качестве самостоятельной или дополнительной радиостанции на борту малых судов во всех сетях в соответствии с пунктом 3.1 - i.

3.3.2 Аккумуляторы

Аккумуляторы могут быть составной частью установки радиотелефонной связи.

Допускается использование основных и/или дополнительных аккумуляторов.

Если установка оснащена дополнительными аккумуляторами, производитель должен рекомендовать подходящее зарядное устройство.

3.3.3 Устройства для зарядки аккумуляторов

Устройства для зарядки аккумуляторов, специально предназначенные для зарядки аккумуляторов установки радиотелефонной связи, должны соответствовать нормам электромагнитной совместимости (ЭМС), содержащимся в стандарте EN 60945, или для стран, применяющих Директиву 2004/108/EC, - нормам, содержащимся в этой Директиве.

3.4. Мощность установки радиотелефонной связи

3.4.1 Выходная мощность подвижной установки радиотелефонной связи, используемой на внутренних водных путях

Выходная мощность подвижной установки радиотелефонной связи должна устанавливаться в пределах между 0,5 Вт и 25 Вт; однако в следующих случаях действуют изъятия из правил:

a) При переключении на один из каналов сетей судно - судно, судно - портовый орган и для радиосвязи на борту судна выходная мощность должна автоматически ограничиваться величиной в пределах между 0,5 Вт и 1 Вт.
b) Администрации могут потребовать снизить выходную мощность до значений между 0,5 Вт и 1 Вт в сети для навигационной информации на судах, плавающих в зоне их юрисдикции.
c) Выходная мощность на каналах АИС не должна превышать 12,5 Вт.

3.4.2 Выходная мощность переносных радиотелефонных устройств, используемых на внутренних водных путях

Выходная мощность переносных радиотелефонных устройств должна устанавливаться в пределах между 0,5 Вт и 6 Вт; однако в следующих случаях действуют изъятия из правил:

a) При переключении на один из каналов сетей судно-судно, судно-портовый орган и для радиосвязи на борту судна выходная мощность должна автоматически ограничиваться величиной в пределах между 0,5 Вт и 1 Вт.
b) Администрации могут потребовать снизить выходную мощность до значений между 0,5 Вт и 1 Вт в сети для навигационной информации на судах, плавающих в зоне их юрисдикции.

3.5. Автоматическая система опознавания передатчиков (АТИС / *ATIS*)

Все установки радиотелефонной связи и все переносные радиотелефонные устройства на борту должны быть оборудованы кодирующим устройством для передачи сигнала АТИС.

Сигнал АТИС передается автоматически на всех подключенных каналах после отпускания клавиши "эфир".

Администрации могут разрешать для радиостанций использование таких установок радиотелефонной связи, у которых прием сигнала АТИС может подавляться в динамике или в ручном устройстве с помощью соответствующих технических средств.

4. Ведение радиотелефонного обмена

4.1 Общие положения

В отношении ведения радиотелефонного обмена на внутренних водных путях действуют правила Регламента радиосвязи.

В принципе допускается лишь передача сообщений, касающихся исключительно безопасности человеческой жизни, движения или безопасности судов. Для радиотелефонных разговоров частного характера могут использоваться только каналы 77 и 72 в соответствии с Таблицей 1.

Береговые радиостанции обеспечивают в их рабочее время дежурство радиоприема на канале, выделенном для этой цели. Согласно Регламенту радиосвязи в отношении береговых радиостанций называют вначале место её нахождения, а затем служебную принадлежность (например, Кобленц шлюз).

4.1.1 Меры предосторожности

До начала любой передачи следует удостовериться в том, что она не будет мешать другому уже ведущемуся радиотелефонному обмену, особенно передаче сообщений о бедствии, которые имеют безусловный приоритет.

4.1.2 Дисциплина радиосвязи

В сетях судно - судно, для навигационной информации и для радиосвязи судно - портовый орган разрешается передача только таких сообщений, которые касаются исключительно безопасности человеческой жизни, движения и безопасности судов; это не распространяется на каналы, специально предназначенные для ведения радиообмена сообщениями частного характера между судами.

Дисциплина, необходимая для надлежащего осуществления радиотелефонной связи, требует соблюдать простые, но важные правила общего характера:

- вначале слушать, потом вести передачу;
- говорить короткими фразами медленно и четко;
- не вести передачу без указания своего позывного;
- ограничиваться необходимым минимумом сообщений;
- строго применять правила процедуры;
- не нажимать клавишу "эфир" дольше необходимого времени;
- в сети для навигационной информации сократить до минимума мощность излучения, чтобы не создавать помехи для других радиотелефонных переговоров;
- судовые радиостанции должны подтверждать приём сообщения, адресованного им.

4.1.3 Язык

При осуществлении радиотелефонного обмена между судовыми и береговыми радиостанциями используется язык той страны, на территории которой находится береговая радиостанция.

При осуществлении радиотелефонного обмена между судовыми радиостанциями используется язык той страны, на территории которой находится судовая радиостанция, начавшая радиообмен.

В случае затруднений в понимании при ведении радиотелефонного обмена между судовыми радиостанциями или между судовыми и береговыми радиостанциями следует использовать язык, указанный в соответствующих Полицейских правилах плавания.

4.1.4 Испытания радиопередатчика

Если радиостанции необходимо провести испытательную передачу, то передача этого сигнала должна быть сокращена до минимума, а ее длительность не превышать 10 сек. Передача состоит из названия радиостанции, за которым следует слово "испытание" (*Test*). Название радиостанции и слово "испытание" должны произноситься медленно и отчетливо.

4.1.5 Указания береговой радиостанции

При радиотелефонном обмене с береговой радиостанцией должны соблюдаться указания последней, примеры которых указаны ниже:

- требование соблюдения радиомолчания,
- уменьшение выходной мощности судовой радиостанции,
- дежурство на определенном канале.

Примечание:

В случае опасности можно не соблюдать указания береговой радиостанции. Береговая радиостанция должна быть об этом проинформирована.

4.1.6 Подтверждение приема сообщений

По требованию получение сообщения должно быть подтверждено.

4.2 Категории приоритетности сообщений при радиообмене

Радиостанции (судовые радиостанции и береговые радиостанции) должны отдать приоритет всем сообщениям, касающимся безопасности человеческой жизни на водном пути, на суше и в воздухе.

Для обеспечения приоритетности радиостанции должны однозначно объявить о приоритетных сообщениях при радиотелефонном обмене. Категории приоритетности сообщений при радиотелефонном обмене в порядке убывания приведены ниже:

1. Сообщение о бедствии Distress MAYDAY

2.	Сообщение в случае срочности	Urgency	PAN PAN
3.	Сообщение, касающееся безопасности	Safety	SECURITE
4.	Обычные разговоры	Routine	---

При ведении радиообмена бедствия, срочности и безопасности используются кодовые выражения, а именно: "MAYDAY", "MAYDAY RELAY", "SILENCE MAYDAY", "RECEIVED", "SILENCE FINI ", "PAN PAN", "SECURITE", "THIS IS" и "ALL STATIONS".

Произношение этих кодовых выражений будет указано в дальнейшем в каждом отдельном случае. Оно установлено в Регламенте радиосвязи (*ITU*). Эти кодовые выражения не изменяются и не переводятся. Остальная часть переговоров ведётся с использованием одного из языков, авторизованных для соответствующего водного пути.

4.2.1 Случай бедствия

Случай бедствия - это возникновение непосредственной угрозы для людей или для судна, при которой им требуется немедленная помощь. Решение о наличии случая бедствия принимает лицо, отвечающее за судно. Это касается по смыслу также предотвращения опасности, возникающей на суше.

Никакие правила не должны препятствовать принятию мер, необходимых для спасения человеческой жизни или предотвращения опасности.

Обращение о приятии мер по спасанию предпочтительно адресуется береговым радиостанциям в сети для навигационной информации.

Судовая радиостанция, терпящая бедствие, может информировать судоходство также на одном из каналов сети судно – судно.

Радиостанции, не участвующие в радиообмене бедствия, должны соблюдать режим радиомолчания.

4.2.1.1 Начало сообщения о бедствии

Обмен бедствия начинается с вызова при бедствии:

- сигнал бедствия "MAYDAY" [произносимый "мэдэ"], произносится три раза;
- слова "THIS IS";
- название судна, терпящего бедствие, произносится три раза;
- позывной или другой идентификатор.

Остальная часть переговоров ведётся с использованием одного из языков, авторизованных для соответствующего водного пути.

За вызовом при бедствии следует формулировать следующим образом сообщение о бедствии:

- сигнал бедствия "MAYDAY";

- название судна, терпящего бедствие;
- позывной или другой идентификатор;
- позиция судна в речных км;
- вид случая бедствия;
- название запрашиваемой помощи;
- другая полезная информация.

Ретрансляция вызова бедствия, переданного по радиотелефонной связи той радиостанцией, которая сама не терпит бедствия, должна осуществляться следующим образом:

- Сигнал бедствия "MAYDAY RELAY", [произносимый "мэдэ рэлэ"], произносится три раза;
- слова "ALL STATIONS" или название береговой радиостанции, произносится три раза;
- слова "THIS IS";
- название радиостанции, ретранслирующей сообщение, произносится три раза;
- позывной радиостанции, ретранслирующей сообщение, или другой идентификатор.

Остальная часть переговоров ведётся с использованием одного из языков, авторизованных для соответствующего водного пути.

За вызовом при бедствии следует сообщение о бедствии, которое по возможности должно содержать информацию из вызова при бедствии или первоначального сообщения о бедствии.

4.2.1.2 Подтверждение приема вызова при бедствии

В сети для **навигационной информации** подтверждение приема осуществляется береговой радиостанцией.

В сети для радиосвязи **судно - портовый орган** необходимо ждать подтверждения приема от портового органа. Если в течение одной минуты подтверждение не получено, то одна из судовых радиостанций должна начать радиообмен бедствия.

В сети для **радиосвязи между судами** одна из судовых радиостанций, находящихся поблизости, должна подтвердить прием вызова при бедствии.

- сигнал бедствия "MAYDAY";
- название с позывным или другим идентификатором радиостанции, передавшей сообщение о бедствии;
- слова "THIS IS";
- название и позывной или другой идентификатор радиостанции, которая подтверждает прием сообщения о бедствии;

- слово "RECEIVED";
- сигнал бедствия "MAYDAY".

4.2.1.3 Требование соблюдать режим радиомолчания и ограничение радиообмена во время передачи сообщения о бедствии

Пункт управления движением, Региональный центр, координирующее спасательную операцию подразделение, терпящая бедствие радиостанция или другая радиостанция могут потребовать от радиостанций, которые могут создавать помехи этому радиообмену, соблюдать режим радиомолчания. Сообщение осуществляется в следующей форме:

- слова "SILENCE MAYDAY" [произносимые "силанс мэдэ "];
- название судна, создающего помехи, или позывной радиостанции, создающей помехи, или слова "ALL STATIONS";
- слова "SILENCE MAYDAY".

Всем радиостанциям, которые знают о требовании соблюдать режим радиомолчания и которые сами не терпят бедствие, запрещается вести передачу на частотах, на которых осуществляется радиообмен бедствия, до тех пор, пока они не получат сообщение, гласящее, что они вновь могут возобновить нормальный радиотелефонный обмен (см. 4.2.1.4).

В ходе ведения радиообмена бедствия все радиостанции, не участвующие в нём, должны вести себя таким образом, чтобы они не мешали ведению радиообмена бедствия, например, путём соблюдения радиомолчания.

4.2.1.4 Конец радиообмена бедствия

Радиостанция, которая потребовала соблюдать режим радиомолчания, должна передать сообщение, гласящее, что радиообмен бедствия завершен.

- Сигнал бедствия "MAYDAY";
- слова "ALL STATIONS", произносится три раза;
- слова "THIS IS";
- название радиостанции, передающей сообщение, произносится три раза;
- позывной или другой идентификатор радиостанции, передающей сообщение.

Остальная часть переговоров ведётся с использованием одного из языков, авторизованных для соответствующего водного пути.

- Время отправки сообщения;
- слова "SILENCE FINI" [произносится "силанс фини"].

4.2.2 Сообщение срочности

Сообщение срочности распространяется на передачу сообщения, касающегося безопасности экипажа или судна, например, заболевания, не представляющего опасности для человеческой жизни, или повреждения судна, которое не создает непосредственной опасности (например, посадка на мель, но без утечки груза).

Порядок ведения радиообмена срочности

Вызов срочности осуществляется следующим образом:

- сигнал срочности "PAN PAN" (произносится "пан-пан"), произносится три раза;
- название вызываемой радиостанции или "ALL STATIONS", произносится три раза;
- слова "THIS IS";
- название радиостанции, которая передает сообщение срочности, произносится три раза;
- позывной или другой идентификатор радиостанции.

Остальная часть переговоров ведётся с использованием одного из языков, авторизованных для соответствующего водного пути.

- Сообщение срочности (содержание сообщения срочности с указанием своего местоположения и проч.).

4.2.3 Сообщение безопасности

В качестве сообщения безопасности рассылается уведомление, которое содержит важную навигационную информацию или важное метеорологическое предупреждение.

Сообщение безопасности передается следующим образом:

- сигнал безопасности "SECURITE" [произносится "секюритэ"], произносится три раза;
- название вызываемой радиостанции или "ALL STATIONS", произносится три раза;
- слова "THIS IS";
- название радиостанции, которая передает сообщение безопасности, произносится три раза;
- позывной или другой идентификатор.

Остальная часть переговоров ведётся с использованием одного из языков, авторизованных для соответствующего водного пути.

- Содержание сообщения безопасности.

4.2.4 Обычные разговоры

В направлении судно - берег и судно – судно

- Название вызываемой станции (не более трех раз);
- слова "THIS IS" или "HIER IST";
- Тип судна и
- Название вызываемого судна (не более трех раз);
- Местоположение судна;
- Взятый курс (в портах указывать нет необходимости);
- Предмет разговора.

В направлении берег – судно

- Название вызываемой станции (не более трех раз) или
- слова "ALL STATIONS" или "AN ALLE FUNKSTELLEN" (не более трех раз);
- слова "THIS IS" или "HIER IST";
- название вызываемой береговой радиостанции (не более трех раз);
- предмет разговора.

При хорошей слышимости при вызове название вызываемой радиостанции произносят один раз, а название вызывающей радиостанции или тип и название вызывающего судна - два раза.

После установления связи достаточно произносить название судовой радиостанции или береговой радиостанции только один раз.

5. Таблица произношения слов по буквам, примеры разговоров

Если требуется произнести по буквам позывной, служебные сокращения или слова, следует применять нижеследующую Таблицу произношений.

Буква, которую нужно передать	Кодовое слово	Произношение кодового слова[3]	
A	Alfa	**AL** FAH	**АЛЬ** ФА
B	Bravo	**BRA** WO	**БРА** ВО
C	Charlie	**TSCHA** LI	**ЧАР** ЛИ
D	Delta	**DEL** TAH	**ДЕЛЬ** ТА
E	Echo	**ECK** O	**ЭК** О
F	Foxtrot	**FOX** TROTT	**ФОКС** ТРОТ
G	Golf	**GOLF**	ГОЛЬФ
H	Hotel	HO **TELL**	ХО **ТЕЛЬ**
I	India	**IN** DI AH	**ИН** ДИ А
J	Juliett	**JUH** LI **ETT**	**ЖЮ** ЛИ **ЕТТ**
K	Kilo	**KI** LO	**КИ** ЛО
L	Lima	**LI** MAH	**ЛИ** МА
M	Mike	MEIK	**МАЙК**
N	November	NO **WEMM** BER	НО **ВЕМ** БЭР
O	Oscar	**OSS** KAR	**ОС** КАР
P	Papa	PA **PAH**	ПА **ПА**
Q	Québec	KI **BECK**	КВЕ **БЕК**
R	Roméo	**RO** MIO	**РО** МЕО
S	Sierra	SSI **ER** RAH	СЬ **ЕР** РА
T	Tango	**TANG** GO	**ТАН** ГО
U	Uniform	**JU** NI FORM	**Ю** НИ ФОРМ
V	Victor	**WICK TAR**	**ВИК ТОР**
W	Whiskey	**OUISS** KI	**УИС** КИ
X	X-ray	**EX** REY	**ИКС** РЕЙ
Y	Yankee	**JENG** KI	**ЯН** КИ
Z	Zoulou	**SUH** LUH	**ЗУ** ЛУ

Если требуется произнести по буквам цифры или знаки, следует применять нижеследующую Таблицу произношений. Наряду с этим числа рекомендуется передавать раздельно по цифрам (12 можно произносить как 1-2 "OU-NAH-OUANN BIS-SO-TOU").

Цифра или знак, которые нужно передать	Кодовое слово	Произношение кодового слова[4]	
0	NADAZERO	NA-DA-SEH-RO	НА-ДА-ЗЕЙ-РО
1	UNAONE	UH-NAH-WANN	У-НА-УАН
2	BISSOTWO	BIS-SO-TUH	БИС-СО-ТУ
3	TERRATHREE	TER-RA-TRIH	ТЕЙ-РА-ТРИ
4	CARTEFOUR	KAR-TE-FAUER	КАР-ТЕЙ-ФОВЕР
5	PANTAFIVE	PAN-TA-FAIF	ПАН-ТА-ФАЙВ
6	SOXISIX	SSOCK-SSI-SSIX	СОК-СИ-СИКС
7	SETTESEVEN	SSET-TEH-SSÄWN	СЕЙТЕЙ-СЭВЭН
8	OKTOEIGHT	OCK-TO-ÄIT	ОК-ТО-ЭЙТ
9	NOVENINE	NO-WEH-NAINER	НО-ВЕ-НАЙ-НЕ
Запятая десятичной дроби	DECIMAL	DEH-SSI-MAL	ДЕ-СИ-МЭЛ
Точка	STOP	SSTOP	СТОП

[3] Слоги, на которые следует делать ударение, выделены жирным шрифтом.
[4] Следует делать одинаковое ударение на все слоги.

Exemples	**Beispiele**	**Voorbeelden**	**Примеры**
5.1 Communications de détresse	**5.1 Notverkehr**	**5.1 Noodverkeer**	**5.1 Радиообмен в случае бедствия**
1. Exemple :	*1. Beispiel:*	*1. Voorbeeld:*	*1-й пример*:
L'automoteur ordinaire « Karin » appelle la centrale de secteur d'Oberwesel (Oberwesel Revierzentrale) sur la voie 18 du réseau Informations nautiques et demande de l'aide après une collision :	*Gütermotorschiff „Karin“ ruft auf Kanal 18 des Verkehrskreises Nautische Information die Revierzentrale Oberwesel und bittet nach Kollision wie folgt um Hilfe:*	*Motorvrachtschip ‘Karin’ roept via kanaal 18 (nautische informatie) de verkeerscentrale Oberwesel op en verzoekt hulp na een aanvaring als volgt:*	*Самоходное грузовое судно "Карин" на канале 18 сети для навигационной информации вызывает зональную станцию надзора за движением Обервезель и просит о помощи после столкновения:*
MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY	**MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY**	**MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY**	**MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY**
THIS IS	**THIS IS**	**THIS IS**	**THIS IS**
Automoteur ordinaire Karin, Automoteur ordinaire Karin, Automoteur ordinaire Karin	Gütermotorschiff Karin, Gütermotorschiff Karin, Gütermotorschiff Karin	Motorvrachtschip Karin, Motorvrachtschip Karin, Motorvrachtschip Karin	Самоходное грузовое судно Карин, самоходное грузовое судно Карин, самоходное грузовое судно Карин
FM 1234	FM 1234	FM 1234	FM 1234
MAYDAY	**MAYDAY**	**MAYDAY**	**MAYDAY**
Automoteur ordinaire Karin	Gütermotorschiff Karin	Motorvrachtschip Karin	Самоходное грузовое судно Карин
FM 1234	FM 1234	FM 1234	FM 1234
Avalant près Mannheim	zu Tal im Raum Mannheim	Afvarend in de omgeving van Mannheim	идущее вниз по течению возле Маннгейма
p.k. 424,30	Rheinkilometer 424,30	Rijnkilometer 424,30	на 424,30 км (Рейн)

Suis entré en collision avec un automoteur-citerne	Habe Kollision mit einem Tankmotorschiff	Heb een aanvaring met een motortankschip	столкнулось с наливным судном
De la cargaison s'écoule	Ladung läuft aus	Lading komt vrij	Утечка груза
Danger d'incendie	Feuergefahr	Brandgevaar	Опасность пожара
Prenez les mesures nécessaires	Bitte leiten Sie die erforderlichen Maßnahmen ein	Verzoek de noodzakelijke maatregelen in gang te zetten	Примите нужные меры
La centrale de secteur d'Oberwesel répond :	*Antwort der Revierzentrale Oberwesel*	*Antwoord van de verkeerscentrale Oberwesel:*	*Ответ зональной станции надзора за движением Обервезель:*
MAYDAY	**MAYDAY**	**MAYDAY**	**MAYDAY**
Automoteur ordinaire Karin	Gütermotorschiff Karin	Motorvrachtschip Karin	самоходное грузовое судно Карин
THIS IS	**THIS IS**	**THIS IS**	**THIS IS**
Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Revierzentrale	Обервезель Ревирцентрале
RECEIVED	RECEIVED	RECEIVED	RECEIVED
MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY

La centrale de secteur d'Oberwesel informe alors la navigation :	*Die Revierzentrale Oberwesel wird dann die Schifffahrt wie folgt informieren:*	*De verkeerscentrale Oberwesel zal vervolgens de scheepvaart als volgt informeren*	*Зональная станция надзора за движением Обервезель информирует далее судоходство:*
MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY	**MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY**	**MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY**	**MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY, MAYDAY RELAY**
ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS	**ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS**	**ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS**	**ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS**
THIS IS	**THIS IS**	**THIS IS**	**THIS IS**
Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale	Обервезель Ревирцентрале, Обервезель Ревирцентрале, Обервезель Ревирцентрале
Indicatif d'appel de la centrale de secteur Oberwesel	Rufzeichen der Revierzentrale Oberwesel	Oproepcode van de verkeerscentrale Oberwesel	Позывной зональной станции надзора за движением Обервезель
Collision près Mannheim p.k. 424,30 entre l'automoteur ordinaire Karin et un automoteur-citerne	Schiffskollision im Raum Mannheim bei Rheinkilometer 424,30 zwischen Gütermotorschiff Karin und Tankmotorschiff	Aanvaring in de omgeving van Mannheim ter hoogte van Rijnkilometer 424,30 tussen motorvrachtschip Karin en motortankschip	Столкновение судов возле Маннгейма на 424,30 км Рейна между самоходным грузовым судном Карин и наливным судном
L'automoteur-citerne perd de la cargaison	Tankmotorschiff verliert Ladung	Motortankschip verliest lading	Утечка груза с наливного судна
De l'essence s'écoule	Benzin läuft aus	Benzine komt vrij	Утечка бензина

La navigation est interrompue jusqu'à nouvel ordre du p.k. 423,00 au p.k. 431,00	Schifffahrt vom Rheinkilometer 423,00 bis Rheinkilometer 431,00 bis auf weiteres gesperrt	Scheepvaart van Rijnkilometer 423,00 tot Rijnkilometer 431,00 tot nader order gestremd	Судоходство между 423,00 – 431,00 км Рейна прекращено до получения новых инструкций
A la fin de la situation de détresse, la centrale de secteur d'Oberwesel informe la navigation comme suit :	*Nach Beendigung des Notfalls wird die Revierzentrale Oberwesel die Schifffahrt wie folgt informieren:*	*Nadat het noodgeval is opgelost, zal de verkeerscentrale Oberwesel de scheepvaart als volgt informeren:*	*После завершения случая бедствия зональная станция надзора за движением Обервезель проинформирует судоходство следующим образом:*
MAYDAY	**MAYDAY**	**MAYDAY**	**MAYDAY**
ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS	**ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS**	**ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS**	**ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS**
THIS IS	**THIS IS**	**THIS IS**	**THIS IS**
Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale	Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale, Oberwesel Revierzentrale	Обервезель Ревирцентрале, Обервезель Ревирцентрале, Обервезель Ревирцентрале
Indicatif d'appel de la centrale de secteur Oberwesel	Rufzeichen der Revierzentrale Oberwesel	Oproepcode van de verkeerscentrale Oberwesel	Позывной зональной станции надзора за движением Обервезель
10 heures 15	10 Uhr 15	10.15 uur	10 часов 15 минут
Automoteur ordinaire Karin	Gütermotorschiff Karin	Motorvrachtschip Karin	самоходное грузовое судно Карин
Indicatif d'appel FM 1234	Rufzeichen FM 1234	Oproepcode FM 1234	позывной FM 1234
SILENCE FINI	SILENCE FINI	SILENCE FINI	SILENCE FINI

2. Exemple :	*2. Beispiel:*	*2. Voorbeeld:*	*2-й пример*
L'automoteur-citerne « Corinna » appelle comme suit d'autres bateaux sur la voie 10 du réseau bateau-bateau et informe qu'un homme est tombé par-dessus bord	*Tankmotorschiff „Corinna“ ruft wie folgt auf Kanal 10 im Verkehrskreis Schiff-Schiff andere Schiffe und teilt mit, dass eine Person über Bord gefallen ist.*	*Motortankschip ‘Corinna’ roept als volgt via kanaal 10 (schip-schip) andere schepen op en deelt mee dat er een man overboord is.*	*Самоходное наливное судно "Коринна" на канале 10 сети судно - судно вызывает другие суда и сообщает "человек за бортом".*
MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY	**MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY**	**MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY**	**MAYDAY, MAYDAY, MAYDAY**
THIS IS	**THIS IS**	**THIS IS**	**THIS IS**
Automoteur-citerne Corinna, Automoteur-citerne Corinna, Automoteur-citerne Corinna	Tankmotorschiff Corinna, Tankmotorschiff Corinna, Tankmotorschiff Corinna	Motortankschip Corinna, Motortankschip Corinna, Motortankschip Corinna	самоходное наливное судно Коринна, самоходное наливное судно Коринна, самоходное наливное судно Коринна
OED4711	OED4711	OED4711	OED4711
MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY	MAYDAY
Automoteur-citerne Corinna	Tankmotorschiff Corinna	Motortankschip Corinna	самоходное наливное судно Коринна
OED4711	OED4711	OED4711	OED4711
Avalant près du p.k. danubien 1501,35	zu Tal bei Donaukilometer 1501,35	Afvarend bij Donaukilometer 1501,35	идущее вниз по течению Дуная на 1501,35 км
Homme à la mer	Mann über Bord	Man overboord	Человек за бортом
Interrompre la navigation	Fahrt einstellen	Stoppen	Прекратить судоходство
Suivre les informations ultérieures	Weitere Informationen folgen	Verdere informatie volgt	Направим дополнительную информацию

A la fin de la situation de détresse, l'automoteur-citerne Corinna informe la navigation comme suit :	*Nach Beendigung des Notfalls wird das Tankmotorschiff Corinna die Schifffahrt wie folgt unterrichten:*	*Nadat het noodgeval is opgelost, zal tankmotorschip 'Corinna' de scheepvaart als volgt berichten:*	*После завершения случая бедствия самоходное наливное судно "Коринна" сообщает судоходству следующее:*
MAYDAY **ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS** **THIS IS** automoteur-citerne Corinna OED4711 10 heures 15 automoteur-citerne Corinna OED4711 SILENCE FINI	**MAYDAY** **ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS** **THIS IS** Tankmotorschiff Corinna OED4711 10 Uhr 15 Tankmotorschiff Corinna OED4711 SILENCE FINI	**MAYDAY** **ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS** **THIS IS** Motortankschip Corinna OED4711 10.15 uur Motortankschip Corinna OED4711 SILENCE FINI	**MAYDAY** **ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS** **THIS IS** самоходное наливное судно Коринна OED4711 10 часов 15 мин. самоходное наливное судно Коринна OED4711 SILENCE FINI

5.2 Communications d'urgence	**5.2 Dringlichkeitsverkehr**	**5.2 Spoedverkeer**	**5.2 Радиообмен в случае срочности**
Exemple :	*Beispiel:*	*Voorbeeld:*	*Пример:*
L'automoteur ordinaire « Mara » a besoin d'aide médicale à bord (pas de danger de mort) et demande de l'aide à la centrale de secteur de Duisbourg (Duisburg Revierzentrale) sur la voie 22 du réseau Informations nautiques :	*Gütermotorschiff „Mara“ benötigt ärztliche Hilfe an Bord (keine Lebensgefahr) und bittet auf Kanal 22 im Verkehrskreis Nautische Information die Revierzentrale Duisburg wie folgt um Hilfe:*	*Motorvrachtschip 'Mara' heeft aan boord medische hulp nodig (geen levensgevaar) en vraagt op kanaal 22 (nautische informatie) de verkeerscentrale Duisburg als volgt om hulp:*	*Самоходному грузовому судну "Мара" требуется медицинская помощь на борту (нет опасности для жизни); оно просит от зональной станции надзора за движением Дуисбург помощи на канале 22 сети для навигационной информации:*
PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN	**PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN**	**PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN**	**PAN PAN, PAN PAN, PAN PAN**
Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	Дуисбург Ревирцентрале, Дуисбург Ревирцентрале, Дуисбург Ревирцентрале
THIS IS	**THIS IS**	**THIS IS**	**THIS IS**
Automoteur ordinaire Mara, Automoteur ordinaire, Mara, Automoteur ordinaire Mara	Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff Mara	Motorvrachtschip Mara, Motorvrachtschip Mara, Motorvrachtschip Mara	самоходное грузовое судно Мара, самоходное грузовое судно Мара, самоходное грузовое судно Мара
OED1147	OED1147	OED1147	OED1147
Avalant près du p.k. 805,75	zu Tal bei Rheinkilometer 805,75	Afvarend bij Rijnkilometer 805,75	идущее вниз по течению Рейна на 805,75 км
Demande de l'aide médicale	Erbitte ärztliche Hilfe	Verzoek medische hulp	просит о медицинской помощи
Matelot blessé, probablement fracture du bras	Matrose verletzt, vermutlich Armbruch	Matroos gewond, vermoedelijk gebroken arm	Матрос ранен, вероятно, сломана рука

Réponse de la centrale de secteur de Duisbourg :	*Antwort der Revierzentrale Duisburg:*	*Antwoord van de verkeerscentrale Duisburg:*	*Ответ зональной станции надзора за движением Дуисбург:*
PAN PAN	**PAN PAN**	**PAN PAN**	**PAN PAN**
Automoteur ordinaire Mara, Automoteur ordinaire Mara, Automoteur ordinaire Mara	Gütermotorschiff Mara, Gütermotorschiff Mara Gütermotorschiff Mara	Motorvrachtschip Mara, Motorvrachtschip Mara, Motorvrachtschip Mara	самоходное грузовое судно Мара, самоходное грузовое судно Мара, самоходное грузовое судно Мара
OED1147	OED1147	OED1147	OED1147
THIS IS	**THIS IS**	**THIS IS**	**THIS IS**
Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale, Duisburg Revierzentrale	Дуисбург Ревирцентрале, Дуисбург Ревирцентрале, Дуисбург Ревирцентрале
J'ai compris	Habe verstanden	Ik heb u begrepen	Понял вас
J'appelle une ambulance	Verständige Krankenwagen	Ambulance wordt opgeroepen	Вызываю машину скорой помощи
Je vous informerai du lieu où l'ambulance vous attend	Teile Ihnen mit, wo Krankenwagen eintrifft	Deel u mee, waar de ambulance zal aankomen	Проинформирую вас о месте, где вас ждет машина скорой помощи
Restez à l'écoute	Bitte bleiben Sie auf Empfang	Blijft u uitluisteren op dit kanaal	Продолжайте прием

5.3 Message de sécurité	**5.3 Sicherheitsmeldung**	**5.3 Veiligheidsbericht**	**5.3 Сообщение безопасности**
Exemple :	*Beispiel:*	*Voorbeeld:*	*Пример:*
Le poste de trafic de Dordrecht (Dordrecht verkeerspost) avertit la navigation sur la voie imposée 19 du réseau Informations nautiques d'un épais brouillard sur l'Oude Maas (Vieille Meuse) dans le secteur de Dordrecht :	*Der Verkehrsposten Dordrecht warnt die Schifffahrt auf dem Blockkanal 19 des Verkehrskreises Nautische Information vor dichtem Nebel im Raum Dordrecht auf der Oude Maas wie folgt:*	*Verkeerspost Dordrecht waarschuwt op het blokkanaal 19 (nautische informatie) voor dichte mist op de Oude Maas in de omgeving van Dordrecht als volgt:*	*Пункт надзора за движением Дордрехт (verkeerspost Dordrecht) на совмещенном канале 19 сети навигационной информации предупреждает судоходство о том, что на реке Оуде Маас на участке Дордрехт густой туман:*
SECURITE, SECURITE, SECURITE	**SECURITE, SECURITE, SECURITE**	**SECURITE, SECURITE, SECURITE**	**SECURITE, SECURITE, SECURITE**
ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS	**ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS**	**ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS**	**ALL STATIONS, ALL STATIONS, ALL STATIONS**
THIS IS	**THIS IS**	**THIS IS**	**THIS IS**
Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost	Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost	Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost, Dordrecht verkeerspost	Дордрехт феркерспост, Дордрехт феркерспост, Дордрехт феркерспост
Épais brouillard dans le secteur de Dordrecht sur l'Oude Maas	Dichter Nebel im Raum Dordrecht auf der Oude Maas	Dichte mist op de Oude Maas in de omgeving van Dordrecht	Густой туман на участке Дордрехт на реке Оуде Маас
Visibilité de 50 m environ	Sichtweite etwa 50 Meter	Zicht ongeveer 50 meter	Видимость примерно 50 метров

5.4 Conversation de routine	**5.4 Routinegespräch**	**5.4 Overig verkeer**	**5.4 Обычные переговоры**
1. Exemple :	*1. Beispiel:*	*1. Voorbeeld:*	*1-й пример:*
L'automoteur-citerne « Sylvia » se renseigne sur la voie 22 auprès de l'écluse de Birsfelden (Birsfelden Schleuse) pour savoir si l'entrée dans le garage amont de l'écluse est libre :	*Tankmotorschiff „Sylvia“ erkundigt sich auf Kanal 22 bei der Schleuse Birsfelden, ob die Einfahrt in den oberen Schleusenvorhafen frei ist:*	*Motortankschip ‘Sylvia’ meldt zich op kanaal 22 bij de sluis Birsfelden en vraagt of de invaart in de bovenvoorhaven vrij is:*	*Самоходное наливное судно "Сильвия" на канале 22 просит шлюз Бирсфельден сообщить, свободен ли вход в аванпорт верхнего бьефа шлюза:*
Birsfelden Schleuse (trois fois au plus)	Birsfelden Schleuse (höchstens dreimal)	Birsfelden sluis (maximaal drie maal)	Бирсфельден Шлейзе (не более трех раз)
“THIS IS“ ou “ICI“	„THIS IS“ oder „HIER IST”	"THIS IS" of “DIT IS”	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Automoteur-citerne Sylvia (trois fois au plus)	Tankmotorschiff Sylvia (höchstens dreimal)	Motortankschip Sylvia (maximaal drie maal)	самоходное наливное судно Сильвия (не более трех раз)
Chargé, avalant près de Grenzach	Beladen zu Tal bei Grenzach	Geladen afvarend bij Grenzach	груженое, идущее вниз возле Гренцах
L'entrée dans le garage de l'écluse est-elle libre ?	Ist die Einfahrt in den Schleusenvorhafen frei?	Is de invaart in de voorhaven vrij?	Можем ли мы войти в аванпорт шлюза?
À vous	Bitte kommen	Over	Приём
L'écluse de Birsfelden répond comme suit :	*Die Schleuse Birsfelden antwortet wie folgt:*	*Sluis Birsfelden antwoordt als volgt:*	*Шлюз Бирсфельден отвечает:*
Automoteur-citerne Sylvia (trois fois au plus)	Tankmotorschiff Sylvia (höchstens dreimal)	Motortankschip Sylvia (maximaal drie maal)	Самоходное наливное судно Сильвия (не более трех раз)
“THIS IS” ou ”ICI”	„THIS IS“ oder „HIER IST”	"THIS IS" of "DIT IS"	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Birsfelden Schleuse (trois fois au plus)	Birsfelden Schleuse (höchstens dreimal)	Birsfelden sluis (maximaal drie maal)	Бирсфельден Шлейзе (не более трех раз)
L'entrée est libre	Die Einfahrt ist frei	De invaart is vrij	Вход в шлюз свободен
À vous	Bitte kommen	Over	Приём

Accusé de réception de la station de bateau :	*Bestätigung durch die Schiffsfunkstelle wie folgt:*	*Bevestiging door het scheepsstation is als volgt:*	*Судовая радиостанция подтверждает прием следующим образом:*
Birsfelden Schleuse	Birsfelden Schleuse	Birsfelden sluis	Бирсфельден Шлейзе
“THIS IS” ou “ICI”	„THIS IS“ oder „HIER IST”	"THIS IS" of "DIT IS"	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Automoteur-citerne Sylvia	Tankmotorschiff Sylvia	Motortankschip Sylvia	самоходное наливное судно Сильвия
J'ai compris	Habe verstanden	Begrepen	Понял вас
L'entrée est libre	Einfahrt ist frei	Invaart vrij	Вход свободен
Fin	Ende	Uit	Конец связи
2. Exemple :	*2. Beispiel:*	*2. Voorbeeld:*	*2-й пример*
L'écluse de Hasselt (Hasselt sluis) adresse un message sur la voie 20 :	*Schleuse Hasselt gibt auf Kanal 20 folgende Meldung durch:*	*Sluis Hasselt geeft op kanaal 20 de volgende melding door:*	*Шлюз Хассельт передает нижеследующее сообщение на канале 20:*
« ALL STATIONS » ou « A toutes les stations de bateau » (trois fois au plus)	„ALL STATIONS“ oder „An alle Schiffsfunkstellen“ (höchstens dreimal)	“ALL STATIONS” of “Aan alle scheepsstations” (maximaal drie maal)	"ALL STATIONS" или "Всем судовым радиостанциям" (не более трех раз)
« THIS IS » ou « ICI »	„THIS IS" oder „HIER IST“	"THIS IS" of “DIT IS”	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Hasselt sluis (trois fois au plus)	Hasselt sluis (höchstens dreimal)	Hasselt sluis (maximaal drie maal)	Хассельт слюис (не более трех раз)
Sur le Canal Albert aura lieu à partir de 18.30 heures une manifestation sportive à l'aval de l'écluse. La navigation sera interrompue de 18.00 à 20.00 heures.	Auf dem Albertkanal findet ab 18.30 Uhr unterhalb der Schleuse eine Wassersportveranstaltung statt. Die Schifffahrt ist daher von 18.00 Uhr bis 20.00 Uhr gesperrt.	Op het Albertkanaal vindt vanaf 18.30 uur beneden de sluis een watersportmanifestatie plaats De scheepvaart is tussen 18.00 en 20.00 uur gestremd.	На канале Альберт ниже шлюза с 18.30 часов проводится водноспортивное мероприятие. По этой причине судоходство прекращено с 18.00 до 20.00 часов.
Fin	Ende	Uit	Конец связи

3. Exemple :	*3. Beispiel:*	*3. Voorbeeld:*	*3-й пример:*
L'automoteur-citerne « Britta » sort du Main et demande comme suit sur la voie 10 s'il y a de la navigation sur le Rhin :	*Tankmotorschiff „Britta“ fährt auf dem Main auf die Mainmündung zu und fragt auf Kanal 10 des Verkehrskreises Schiff-Schiff wie folgt nach Schifffahrt auf dem Rhein:*	*Motortankschip ‘Britta’, afvarend op de Main, vraagt via kanaal 10 (schip-schip) of er zich scheepvaart op de Rijn bevindt:*	*Самоходное наливное судно "Бритта", двигаясь по реке Майн в направлении устья Майна, запрашивает на канале 10 сети судно – судно информацию о движении судов по Рейну:*
« ALL STATIONS dans le secteur de l'embouchure du Main » ou « À toutes les stations de bateau dans le secteur de l'embouchure du Main » (trois fois au plus)	„ALL STATIONS im Bereich der Mainmündung“ oder „An alle Schiffsfunkstellen im Bereich der Mainmündung“ (höchstens dreimal)	“ALL STATIONS in de nabijheid van de monding van de Main” of “Aan alle scheepsstations in de nabijheid van de monding van de Main” (maximaal drie maal)	"ALL STATIONS в зоне устья Майна" или "Всем судовым радиостанциям в зоне устья Майна" (не более трех раз)
« THIS IS » ou « ICI »	„THIS IS" oder „HIER IST“	"THIS IS" of “DIT IS”	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Automoteur-citerne Britta (trois fois au plus)	Tankmotorschiff Britta (höchstens dreimal)	Motortankschip Britta (maximaal drie maal)	Самоходное наливное судно Бритта (не более трех раз)
Avalant sur le Main à environ 1 km avant l'embouchure	Zu Tal auf dem Main, ca. 1 Kilometer vor der Mündung.	Afvarend op de Main, ongeveer 1 kilometer voor de monding	Идущее вниз по течению по Майну примерно в 1 км от устья.
Veux monter le Rhin	Möchte zu Berg auf den Rhein.	Ga in de opvaart	Хочет следовать вверх против течения по Рейну.
Y a-t-il des montants ou des avalants dans le voisinage ?	Ist Berg- oder Talfahrt in der Nähe?	Is er op- of afvaart in de directe omgeving?	Имеются ли вблизи идущие вверх или вниз суда?
À vous	Bitte kommen	Over	Приём
L'automoteur ordinaire « Tanja » répond comme suit :	*Gütermotorschiff „Tanja“ antwortet wie folgt:*	*Motorvrachtschip ‘Tanja’ antwoordt als volgt:*	*Самоходное грузовое судно "Таня" отвечает следующим образом:*
Automoteur-citerne Britta (trois fois au plus)	Tankmotorschiff Britta (höchstens dreimal)	Motortankschip Britta (maximaal drie maal)	Самоходное наливное судно Бритта (не более трех раз)

« THIS IS » ou « ICI »	„THIS IS" oder „HIER IST”	"THIS IS" of “DIT IS”	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Automoteur ordinaire Tanja (trois fois au plus)	Gütermotorschiff Tanja (höchstens dreimal)	Motorvrachtschip Tanja (maximaal drie maal)	Самоходное грузовое судно Таня (не более трех раз)
Montant à 500 m à l'aval de l'embouchure du Main	Zu Berg 500 Meter unterhalb der Mainmündung	Opvarend 500 meter beneden de monding van de Main	идущее вверх против течения на 500 м ниже устья реки Майн
Pas d'autre navigation	Keine Schifffahrt	Geen scheepvaart	Нет других судов
À vous	Bitte kommen	Over	Приём
L'automoteur-citerne Britta accuse réception comme suit :	*Tankmotorschiff Britta bestätigt wie folgt:*	*Motortankschip Britta bevestigt als volgt:*	*Самоходное наливное судно "Бритта" подтверждает прием сообщения следующим образом:*
Automoteur ordinaire Tanja (trois fois au plus)	Gütermotorschiff Tanja (höchstens dreimal)	Motorvrachtschip Tanja (maximaal drie maal)	Самоходное грузовое судно Таня (не более трех раз)
« THIS IS » ou « ICI »	„THIS IS" oder „HIER IST”	"THIS IS" of “DIT IS”	"THIS IS" или "ЗДЕСЬ"
Automoteur-citerne Britta	Tankmotorschiff Britta	Motortankschip Britta	Самоходное наливное судно Бритта
J'ai compris, merci	Habe verstanden Danke	Begrepen. Dank u	Понял вас, спасибо
Bonne route	Gute Fahrt	Goede vaart	Доброго пути
Fin	Ende	Uit	Конец связи

6. Тайна радиосвязи

В Регламенте радиосвязи Администрации взяли на себя обязательство принять необходимые меры для того, чтобы запретить и подвергать наказанию за:

a) прослушивание радиотелефонных переговоров, которые не предназначены для всеобщего использования общественностью, если на это не выдано разрешение;

b) оглашение содержания или только самого факта существования информации любого рода, которая была добыта посредством прослушивания указанных в подпункте a) радиотелефонных переговоров, а также за их публикацию или любое иное использование, если на это не выдано разрешение.

7. Веб-сайт Регионального соглашения "RAINWAT"

Для предоставления информации центрам надзора за движением и в целях информирования общественности был создан веб-сайт:

http://www.rainwat.bipt.be

На этом веб-сайте находится перечень административных учреждений стран, которые подписали Региональное соглашение. Названные в качестве административных учреждений лица уполномочены давать ответы на все вопросы по радиосвязи на внутренних водных путях.

С этого веб-сайта можно также скачать последнюю действующую редакцию Регионального соглашения о радиосвязи на внутренних водных путях.